

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

مهمة في برلين 05 - ألا نعرف بعضنا البعض؟

تعطي أنا علبة الموسيقى إلى صانع الساعات لإصلاحها. لكن المسألة بالنسبة لباول فينكلر ليست مجرد مهمة عمل، فهو يعتقد أنه يعرف أنا منذ وقت طويل. ولكن كيف يمكن هذا؟ إنها قد حضرت لتوها.

عندما يفتح باول فينكلر علبة الموسيقى، يجد في داخلها قavanaugh ورق مكتوب عليها الشفرة الرقمية التالية 19710813. ماذا تعني هذه الشفرة؟ وعن ماذا يتحدث باول فينكلر؟ ترحوه أنا أن يصلح علبة الموسيقى، ولكنه يدعي أنهما يعرفان بعضهما البعض. في هذا الموقف المثير للحيرة، تقوم أنا بتخزين نتائج لعبتها. لم يبق لها من الوقت سوى 90 دقيقة وحياتين. لقد تبعت الموسيقى، ولكن ماذا تعني عبارة "في التقسيم يكمن الحل"؟

### Manuscript of the Episode

#### INTRODUCTION

##### COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten twenty am. You've got two lives and 95 minutes left. What does the message mean?

##### FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung.

##### COMPUTER:

Don't forget:

##### FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant.

##### COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

#### SITUATION 1 – Im Uhrenladen

##### SPIELER:

Anna, go in there and ask the clockmaker if he can repair the music box.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

OK. It's definitely the bloke who was smiling at me in the cafe, with the little silver violin.

**ANNA:**

Herr ... Winkler?

**PAUL:**

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul! Auch wenn ich jetzt weiße Haare habe.

**ANNA:**

Dein Paul? ... Are we supposed to be friends somehow?

**PAUL:**

Was hast du denn da? Die Spieldose, aha! Leo Winkler, Kantstraße 150, Berlin. Mein Vater.

**ANNA:**

So Leo Winkler is his father? Die Spieldose ist ... err ... How do you say broken?

**PAUL:**

Sie ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere sie dir.

**ANNA:**

Danke, Paul.

**PAUL:**

Was ist das? Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ...  
Hm? Moment bitte!

**ANNA:**

That's strange, a piece of paper with a number on it? One, nine, six, one, zero, eight, one, three ...

### DECODAGE 1

**SPIELER:**

"No problem, Anna": This Paul character seems to know you.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Sie ist kaputt. Ich repariere sie. It's broken. So does that mean he's going to repair it for me?

**SPIELER:**

Exactly. Die Spieldose, feminine noun; pronoun "sie".

**ANNA:**

"Sie" ... but that's the polite form of you as in "verstehen Sie ..."

**SPIELER:**

Yes, but it's also the feminine. For the masculine you say "er".

**ANNA:**

Oh, and for the plural, you also say "sie" even if it's masculine, OK, I understand now ... we're getting there!

**SPIELER:**

Well, what about this number then?

**ANNA:**

1-9-6-1-... do you think maybe it's got something to do with "die Musik"?

### SITUATION 2 – Save Game

**COMPUTER:**

Back up required. Save changes now.

**PAUL:**

Winkler. ... Wie bitte? ... Ja, sie ist hier. Moment. Anna! Telefon für dich, Anna!

**ANNA:**

Für mich???

**SPIELER:**

Hurry up and take that call to save the changes.

**ANNA:**

Hello?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**COMPUTER:**

Enter mission update, enter mission update.

**ANNA:**

Well, I have to save Germany and I'm up against the clock. I woke up in my hotel room ... room 14 – "vierzehn", which a suspicious police superintendent then wanted to search.

**FLASHBACK:**

Guten Morgen! Mein Name ist Ogur. Kommissar Ogur.

**ANNA:**

And the superintendent found a message on the mirror in my bathroom.

**FLASHBACK:**

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

**ANNA:**

So first: I've got to follow the music.

**ANNA:**

I found a music box which was on the table. Later I spoke to the superintendent in the hotel lobby.

**FLASHBACK:**

Die Dame von Zimmer 14, endlich! Darf ich Ihre Papiere sehen?

**ANNA:**

On the bottom of the musical box I found a name and address. Second: Leo Winkler, Kantstraße 150.

**ANNA:**

But Kantstraße is very long and so I asked the way. And that was just as well because bikers were after me. Third: My enemies always seem to appear on motorbikes.

**ANNA:**

And when I got to Kantstraße, the shop was closed.

**FLASHBACK:**

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant".

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

The man from the cafe was waiting for me in the shop.

**FLASHBACK:**

Anna, ich bin Paul, dein Paul.

**ANNA:**

Fourth: This Paul character seems really pleased to see me.

**ANNA:**

And then inside the box there's a piece of paper with a number on it.

**FLASHBACK:**

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei.

**ANNA:**

Fifth: The numbers could be a new lead: 1-9-6-1-0-8-1-3.

**COMPUTER:**

Back up completed. Well done!

### DECODAGE 2

**ANNA:**

So what do I do now? Which division is the solution?

**SPIELER:**

I don't know. We've got the figures but can we figure them out?

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Round five completed. Prepare for level two. You've got a new lead. You've got 90 minutes and two lives left to complete your mission. Do you want to play? Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle